

*Yearbook  
for  
Traditional  
Music*

*Vol. 36*

*2004*

# THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC

DEPARTMENT OF ETHNOMUSICOLOGY, UCLA, 2539 Schoenberg Music Bldg.,

Box 957178, Los Angeles CA. 90095-7178 USA

Tel: +310 794-1858 Fax: +310 206-4738

email: ictm@arts.ucla.edu website: <http://www.ethnomusic.ucla.edu/ictm>

## President

Dr. Krister Malm – Sweden

## Vice Presidents

Dr. Adrienne Kaeppler – USA

Prof. Stephen Wild – Australia

## Secretary General

Prof. Anthony Seeger – USA

## Membership and Publications Coordinator

Ms Kelly Salloum, M.A. – USA

## Executive Board

Prof. Egil Bakka – Norway

Prof. Dr. Marianne Broecker – Germany

Prof. Beverley Diamond – Canada

Dr. Allan Marett – Australia

Prof. Patricia Opondo – South Africa

Prof. Svanibor Pettan – Slovenia

Prof. Dr. Tilman Seebass – Austria

Prof. Dr. To Ngoc Thanh – Viet Nam

Prof. Tsukada Kenichi – Japan

Prof. Wang Yaohua – China

Dr. Wim van Zanten – The Netherlands

## Chairs of ICTM Study Groups

*Folk Musical Instruments:* Dr. Andreas Michel – Germany & Gunnar Ternhag – Sweden

*Historical Sources of Traditional Music:* Dr. Susanne Ziegler & Prof. Björn Aksdal – Norway

*Ethnochoreology:* Mrs. Anca Giurchescu – Denmark

*Oceania:* Prof. Stephen Wild – Australia

*Iconography:* Prof. Tilman Seebass – Austria

*Computer Aided Research:* Dr. Ewa Dahlig – Poland

*Music and Gender:* Dr. Fiona Magowan – Australia

*Maqam:* Prof. Jürgen Elsner – Germany & Prof. Fayzullah Karomatli – Uzbekistan

*Music of the Arab World:* Dr. Scheherazade Hassan – France

*Anthropology of Music in Mediterranean Cultures:* Prof. Tullia Magrini – Italy

& Prof. Joaquina Labajo Valdes – Spain

*Music and Minorities:* Dr. Ursula Hemetek – Austria

*Music Archeology (in re-formation):* Dr. Julia Sanchez – USA

## ICTM The World Organization (UNESCO 'NGO')

*for the Study, Practice, and Documentation of Music, including Dance  
and other Performing Arts*

2004 YEARBOOK  
FOR  
TRADITIONAL MUSIC

*Volume 36*

# 2004 YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

*Volume 36*

DON NILES  
TSAO PENYEH  
Guest Editors

STEPHEN WILD  
General Editor

FREDERICK LAU  
Book Reviews

MARGARET SARKISSIAN  
Audio Reviews

BRUCE KOEPKE  
Film/Video Reviews

SUZEL ANA REILY  
Website Reviews

Published by the  
INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC

*Under the auspices of the*  
UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION  
(UNESCO)

The  
YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC  
Volume 13, 1981 and following

Is the continuation of the  
YEARBOOK OF THE INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL  
Volume 1/1969 – 12/1980.

The views and opinions expressed herein are those of the individual author(s) and do not reflect the policies or opinions of the Yearbook, its editors and staff, the International Council for Traditional Music, or The University of California.

For authorisation to photocopy from the *Yearbook for Traditional Music* for uses exceeding those permitted by Section 107 and 108 of the U.S. Copyright Law, contact the Copyright Clearance Center (CCC), 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923 telephone 978-750-8400; fax 978-750-4470; e-mail [mmorris@copyright.com](mailto:mmorris@copyright.com). ICTM's account number is 100-0025-713. Permissions given above do not extend to copying for advertising or promotional purposes or to creating new collective works.

©2004 BY THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC

Library of Congress Catalog Card No. 82-647116

ISSN No. 0740-1558

Printed in the United States of America

# YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

---

VOL. XXXVI

2004

---

Information for Authors .....	v
Guest Editors' Preface .....	xiii

## ARTICLES

Some Implications of Local Concepts of Space in the Dance, Music, and Visual Arts of Aceh .....	Margaret Kartomi	1
<i>Yuebu</i> of the Tang Dynasty: Musical Transmission from the Han to the Early Tang Dynasty .....	Wang Xiaodun and Sun Xiaohui	50
Improvisation in the Music of Korean Shamans: A Case of Degeneration Based on Examples from Chindo Island.....	Mikyung Park	65
From Spirit Possession to Ritual Theatre—A Potential Scenario for the Development of Japanese <i>Kagura</i> .....	Terence Lancashire	90
Cueing Up: Situating Power on the Tahitian Stage.....	Jane Freeman Moulin	109
Serenading the Ancestors: Chinese Qingming Festival in Honolulu .....	Frederick Lau	128
Looking Both Ways: GI Songs and Musical Exoticism in Post-World War II Japan .....	Minako Waseda	144

## BOOK REVIEWS

Rouget, Gilbert. <i>Initiatique Vôdoun. Chants et danses initiatiques pour le culte des vòdoun au Bénin. Vol. I, Images du rituel, Vol. II, Musique du rituel.</i> SaintMaur: Editions Sépia, 2001	Gerard Behague	165
Magrini, Tullia ed. <i>Music and Gender: Perspectives from the Mediterranean.</i> Chicago and London: University of Chicago Press, 2003 .....	Katherine Hagedorn	167
Żerańska-Kominek, Sławomira. <i>The Tale of Crazy Harman: The Musician and the Concept of Music in the Türkmen Epic Tale, Harman Däli.</i> Translated from Polish by Jerzy Ossowski. Warsaw: DIALOG Academic Publications, 1977 .....	John Morgan O'Connell	171

Johnson, Bruce. <i>The Inaudible Music: Jazz, Gender and Australian Modernity</i> . Foreword by Simon Frith. Sydney: Currency Press, 2000 .....	Craig Macrae	176
Sutton, R. Anderson. <i>Calling Back the Spirit: Music, Dance and Cultural Politics in Lowland South Sulawesi</i> . Oxford and New York: Oxford University Press, 2002.....	Michael Tenzer	178
Moisala, Pirkko and Beverley Diamond eds.. <i>Music and Gender</i> . Foreword by Ellen Koskoff. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2000.....	Deborah Wong	179
Castelo-Branco , Salwa El-Shawan and Jorge Freitas Branco, eds. <i>Vozes do Povo: a Folclorização em Portugal</i> . Portugal, Oeiras: Celta Editora, 2003 .....	Josep Martí	181
Ramsten, Marta ed. <i>The Polish Dance in Scandinavia and Poland</i> . Stockholm: Svenskt visarkiv, 2003.....	Paula Savaglio	183

### AUDIO REVIEWS

#### CROSS-REGIONAL COLLECTIONS

<i>The Hidden Gate: Jewish Music around the World</i> . 2003. Rounder Records 116 615 083-2. Compiled, produced and annotated by Dan Rosenberg.....	Mark Slobin	186
---	-------------	-----

#### AFRICA

<i>Bissa du Burkina Faso: musique vocal et instrumentale</i> . 2003. Prophet Collection 32. Philips 472 504-2. Performed by villagers from Garango, Tenkodogo and Yarkatenga villages. Recorded and annotated by Charles Duvelle .....	Stephen Hill	187
<i>The King's Musicians: Royalist Music of Buganda—Uganda</i> . 2003. International Music Collection of the British Library Sound Archive. Topic Records TSCD925. Recorded and annotated by Peter Cooke and Klaus Wachsmann .....	Lois Ann Anderson	187
<i>Música Chope de Moçambique / Chopi Music from Mozambique</i> . 1999. Music and Words Records MWCD 3018. Performed by Timbila ta Venâncio, Grupo Makara de Ngulene, Grupo Chimveka and D'Boye Wa Pendawa. Recorded by VRT Radio 3. Annotated and produced by Paul Rans.....	Stephen Hill	188

## CENTRAL AMERICA AND THE CARIBBEAN

- Los Campesinos de Michoacán de Salvador Baldovinos.* 2003.  
Arhoolie CD 9035. Recorded and annotated by Chris Strachwitz....  
..... George Torres 189

## NORTH AMERICA

- The Carrière Brothers: Old Time Louisiana Creole Music.* 2004.  
Arhoolie CD 512. Performed by Joseph “Bébé” and Éraste  
“Dolan” Carrière. Recorded by Chris Strachwitz. Annotated by  
Ron and Fay Stanford, with additional comments by Ann Savoy.
- The Best of Clifton Chenier: The King of Zydeco and Louisiana Blues.*  
2003. Arhoolie CD 474. Reissue produced and annotated by Chris  
Strachwitz..... Mark F. DeWitt 190

## CENTRAL ASIA

- Asie centrale. Musique des Ouïgours: Traditions d’Ili et de Kachgar /  
Central Asia. Music of the Uighurs: Traditions of the Ili and  
Kashgar.* 2003. INEDIT/Maison des Cultures du Monde  
W 260113. Recorded by Pierre Bois. Annotated by Jean During....  
..... Craig Macrae 191

## EAST ASIA

- Nihon ongaku marukaziri.* 2003. Japan Victor Foundation VZCG  
8224-5. Annotated by TOKUMARU Yosihiko, TERAUCHI  
Naoko, SAWADA Atsuko, KOMODA Haruko, OKUYAMA  
Keiko, FUKUDA Chie, OSHIO Satomi, TSUKITANI Tsuneko and  
CHIBA Nobuhiko..... Terence Lancashire 192

## SOUTH ASIA

- Anthology of World Music: The Music of Pakistan.* 2003. Anthology of  
World Music. Rounder Records 82161-5147-2. Performed by  
Mohammad Sharif Khan, *sitār*. Recorded by Wim Jacobsen.  
Annotated by Alain Daniélou .....David Henderson 193
- Jaltarang and Santur.* 1998. MW Records MWCD 5004. Performed  
by Pandit Dulal Roy (*jaltarang* and *santur*) and Sandip  
Bhattacharya (*tablā*). Recorded by Harry De Winde. Annotated  
and produced by Paul Rans.....David Henderson 194
- Music of the Sherpa People of Nepal, 1: Shebru Dance Songs from the  
Everest Region.* 1999. Eco Himal and Kathmandu University  
Department of Music, no number. Recorded and annotated by  
Gert-Matthias Wegner.



*Rai Songs and Rituals*. 1999. Eco Himal and Kathmandu University Department of Music, no number. Recorded, produced and annotated by Gert-Matthias Wegner.

*Master Drummers of Nepal: Auspicious Drumming Traditions of Bhaktapur*. 2001. Pro Musica Viva and Kathmandu University Department of Music, no number. Recorded and annotated by Gert-Matthias Wegner.....Pirkko Moisala 195

*South India. O.K. Subramaniam: Nâgaswaram in the Carnatic Tradition*. 2004. INEDIT/Maison des Cultures du Monde W 260119. Performed by O.K. Subramaniam, N.V Sankara Narayanan, A. Balakrishnan Kamath, and D. Vinodkumar. Recorded and annotated by Fabrice Contri .....David B. Reck 198

SOUTHEAST ASIA

*Bali South: Gamelan Gong Kebyar and Gamelan Angklung*. 2003. UCLA Ethnomusicology Archive Series, Vol. 1. UCLA Ethnomusicology Publications 88251 70003 2 8. Recorded by Gertrude Rivers Robinson. Annotated by Robinson and I Nyoman Wenten .....David Harnish 199

WEST ASIA

*Afghanistan: Female Musicians of Herat / Musiciennes d'Hérat*. 2002. UNESCO Collection. Auvidis/UNESCO D8284. Recorded by Veronica Doubleday and John Baily. Annotated by Veronica Doubleday ..... Hiromi Lorraine Sakata 200

*Haydar Haydar: Masters of Turkish Music*. 2003. Rounder Records 821 611 140-2. Compiled, annotated, edited, and produced by Münir Nurettin Becken, Dick Spottswood, and Karl Signell..... Robert Labaree 200

*Iran – Khorassan: L'Histoire de Tâher et Zohre / Iran – Khorassan: The Tale of Tâher and Zohre*. 2004. INEDIT/Maison des Cultures du Monde W 260116. Performed by Rowshan Golafruz (singing and *dotâr*). Annotated and produced by Ameneh Youssefzadeh ..... Stephen Blum 201

*Sabâ kêr-ı nâtk, ilâhîler, Gregorian Hymns*. 2001. Ethnic Series. PAN Records 2073. Performed by Ensemble Al Farabi under the direction of Wouter Swets. Annotated by Wouter Swets..... Robert Labaree 203

- Shabdiz (Dark as Night)*. 2000. Chaharbaq Bang Institute for Culture and Art. Composed and performed by Pejman Azarmina (*santur*) with *tombak* accompaniment by Siamak Riahi. Recorded by Manoochehr Riahi. Annotated by Pejman Azarmina ..... Niloofar Mina ..... 203

## AUSTRALIA AND OCEANIA

- Adeus and Aloha: The Portuguese Heritage of Hawai'i*. 2002. Anthology of Pacific Music, #17. Ethnic Series. PAN Records 2101. Recorded by Ad and Lucia Linkels. Annotated by Ad Linkels ..... Susana Sardo ..... 204
- Admiralty Islands (Papua New Guinea): Bipi and Manus*. 2003. Prophet Collection 35. Kora Sons/Philips 472 507-2. Recorded and annotated by Charles Duvelle ..... Robert Reigle ..... 205
- Muo Remé: Dance of the Cassowary. Anthology of Music from West Papua, #1*. 2002. The Anceaux Collection, Royal Tropical Institute "The Music Collection". PAN Records PAN Records 4103. Recorded by Johannes Cornelius Anceaux. Annotated by Fred Gales and Rein Spoorman ..... Don Niles ..... 206

## EUROPE

- Singing in the Streets: Scottish Children's Songs*. 2004. The Alan Lomax Collection. Rounder Records CD 82161-1795-2. Recorded by Alan Lomax, Hamish Henderson and Calum MacLean. Annotated by Ewan McVicar ..... Peter Cooke ..... 207

## FILM AND VIDEO REVIEWS

- Chulas fronteras (Beautiful borders)*. 2003 (video version 1975). Produced and directed by Les Blank and Chris Strachwitz. English and Spanish language with English/Spanish subtitles. 58 minutes, colour, DVD. Distribution: Brazos Films
- Del mero corazón (Straight from the heart): Love songs of the southwest*. 2003 (video version 1977). Produced and directed by Les Blank and Chris Strachwitz. English and Spanish language with English subtitles. 28 minutes, colour, DVD, Distribution: Brazos Films.
- J'ai été au bal (I went to the dance)*. 2003 (video version 1989). Produced and directed by Les Blank and Chris Strachwitz. English and French-Creole language, with English subtitles. 84 minutes, colour, DVD. Distribution: Brazos Films. 10341 San Pablo Ave., El Cerrito, CA 94530, USA ..... Helena Simonett ..... 208

**WEBSITE REVIEWS**

*The UCLA Ethnomusicology Archive.*  
URL: <http://www.ethnomusic.ucla.edu/archive>.

*The World and Traditional Music Section, The British Library National Sound Archive.*  
URL: <http://www.bl.uk/collections/sound-archive/imc.html> .....  
.....Hae-Kyung Um 213

*Music in the Afghan North, 1967-1972.* Field material and texts by  
Mark Slobin. URL: <http://learningobjects.wesleyan.edu/afghanistan/>  
..... Janet L. Sturman 215

*A Virtual Assyria.* Produced by Dan Lundberg, Krister Malm and Owe  
Ronström.  
URL: <http://www.visarkiv.se/mmm/media/assyrien/index.htm> .....  
.....Nick Poulakis 217

Contributors to this Volume ..... 219